

CINQUIEME  
NUMERO DE LA  
REVUE AFRICAINE  
DES LETTRES, DES  
SCIENCES



KURUKAN FUGA  
VOL : 2-N°6 JUIN  
2023



**KURUKAN FUGA**

*La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales*



ISSN : 1987-1465

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

E-mail : [revuekurukanfuga2021@gmail.com](mailto:revuekurukanfuga2021@gmail.com)

**VOL : 2-N°6 JUIN 2023**



**Bamako, Juin 2023**

# *KURUKAN FUGA*

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

ISSN : 1987-1465

E-mail : [revuekurukanfuga2021@gmail.com](mailto:revuekurukanfuga2021@gmail.com)

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>

## **Directeur de Publication**

Prof.MINKAILOU Mohamed (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

## **Rédacteur en Chef**

COULIBALY Aboubacar Sidiki, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*) -

## **Rédacteur en Chef Adjoint**

- SANGHO Ousmane, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

## **Comité de Rédaction et de Lecture**

- SILUE Lèfara, **Maitre de Conférences**, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- KONE N'Bégué, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DIA Mamadou, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- DICKO Bréma Ely, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- TANDJIGORA Fodié, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- TOURE Boureima, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- CAMARA Ichaka, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- OUOLOGUEM Belco, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- MAIGA Abida Aboubacrine, **Maitre-Assistant** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- DIALLO Issa, **Maitre de Conférences** (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)

- *KONE André, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DIARRA Modibo, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *MAIGA Aboubacar, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *DEMBELE Afou, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Prof. N'GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)*
- *Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)*
- *Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *BALLO Abdou, **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *DIAWARA Hamidou, **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *TRAORE Hamadoun, **Maitre-de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *BORE El Hadji Ousmane **Maitre de Conférences** (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)*
- *KEITA Issa Makan, **Maitre-de Conférences** (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)*
- *KODIO Aldiouma, **Maitre de Conférences** (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)*
- *Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)*
- *Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo*
- *Dr Fernand NOUWLIGBETO, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr GBAGUIDI Célestin, Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- *Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg*
- *Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké*

- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

### **Comité Scientifique**

- Prof. AZASU Kwakuvi (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. ADEDUN Emmanuel (*University of Lagos, Nigeria*)
- Prof. SAMAKE Macki, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. DIALLO Samba (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. Mawutor Avoke (*University of Education Winneba, Ghana*)
- Prof. COULIBALY Adama (*Université Félix Houphouët Boigny, RCI*)
- Prof. COULIBALY Daouda (*Université Alassane Ouattara, RCI*)
- Prof. LOUMMOU Khadija (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. LOUMMOU Naima (*Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc.*)
- Prof. SISSOKO Moussa (*Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali*)
- Prof. CAMARA Brahim (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. KAMARA Oumar (*Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*)
- Prof. DIENG Gorgui (*Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal*)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (*Institut Cheick Zayed de Bamako*)
- Prof. John F. Wiredu, *University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)*
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, *Methodist University College Ghana, Accra*
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, *University of Education, Winneba*
- Prof. MEITE Méké, *Université Félix Houphouët Boigny*
- Prof. KOLAWOLE Raheem, *University of Education, Winneba*
- Prof. KONE Issiaka, *Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa*
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, *Université de Lomé, Togo*
- Prof. OKRI Pascal Tossou, *Université d'Abomey-Calavi, Bénin*
- Prof. LEBDAI Benaouda, *Le Mans Université, France*
- Prof. Mahamadou SIDIBE, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako*
- Prof. KAMATE André Banhouman, *Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan*
- Prof. TRAORE Amadou, *Université de Segou-Mali*
- Prof. BALLO Siaka, (*Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*)

## TABLE OF CONTENTS

|  |               |
|--|---------------|
| Kindié YALCOUYE, Aldiouma KODIO, Moussa MINTA<br>ANALYSE DU CHAMP LEXICAL DU MARIAGE CHEZ LES BAMANAN DE BAMAKO<br>.....   | pp. 01 – 15   |
| NYANE Bienvenue Germaine,<br>LES PROBLEMES DE SANTE DES FEMMES SAHELIENNES LIES AUX ACTIVITES<br>DOMESTIQUES.....  | pp. 16– 37    |
| Aboubacar Sidiki COULIBALY, Ousmane TRAORE<br>WOMEN’S LIBERATION IN THE AFRICAN FEMALE BILDUNGSROMAN: A<br>READING OF CHIMAMANDA N. ADICHIE’S <i>PURPLE HIBISCUS</i> AND SEFI<br>ATTA’S <i>EVERYTHING GOOD WILL COME</i> ..... | pp. 38 – 51   |
| Issa KONTA, Abdelghani El HIMANI,<br>HOLOPHERNE : DE L’IMAGE D’UN CRUEL AU DISCOURS D’UN HUMANISTE<br>DANS <i>JUDITH</i> DE JEAN GIRAUDOUX .....   | pp. 52 – 67   |
| Issifou TARNAGDA, Saïdou LENGLENGUE,<br>LE MORPHEME « BAA » UNE MARQUE DE TEMPS-ASPECT-MODE EN BISA BARKA  | pp. 68 – 80   |
| Sékou TRAORE, Lamine SANDY, Kèba SANGARE,<br>EFFETS DES FILETS SOCIAUX SUR LE REVENU DES BENEFICIAIRES DE LA COMMUNE<br>RURALE DE TOUNA AU MALI.....   | 81 – 93       |
| Antoinette AKPLOGAN, Fatoumata TRAORE, Kadidiatou BOUARE,<br>IMPACTS SOCIO-ECONOMIQUES DES AMENAGEMENTS HYDROAGRIQUES DES BAS-<br>FONDS SUR LA PRODUCTION AGRICOLE A KAMBILA (KATI) .....                                      | pp. 94 – 111  |
| Kamory TANGARA,<br>ESPACE DE RENCONTRE(S) ET CONSTRUCTION D’UNE COMMUNAUTE DANS <i>UNE FEMME<br/>PRESQUE PARFAITE</i> D’OUMOU AHMAR TRAORE (2017).....   | pp. 112 – 128 |
| Zakaria Coulibaly,<br>VIOLENCE AND CRIMINALITY IN AMERICAN MOVIES: AN ANALYSIS OF<br>BRENDAN FLETCHER’S “RAMPAGE: CAPITAL PUNISHMENT” AND JODIE<br>FOSTER’S “THE BRAVE ONE” .....  | pp. 129 – 142 |
| Belko OUOLOGUEM,<br>LA CHARTE DE KURUKAN FUGA : <i>aux origines de la laïcité au Mali</i> .....  | pp. 143 – 155 |
| Issa OUATTARA, Abdoulaye DIAKITE, Issa DIALLO,<br>MODES DE GESTION, EFFETS ENVIRONNEMENTAUX ET SANITAIRES DES BOUES DE<br>VIDANGE EN COMMUNE I DU DISTRICT DE BAMAKO .....   | pp. 156 – 167 |
| Ibrahim BAGNA,<br>L’APPEL DANS DIFFERENTS TYPES DE LITTERATURE MODERNE ET DE<br>COMMUNICATION PROFESSIONNELLE .....  | pp. 168 – 181 |
| Youssef SACKO,<br>GENDER EFFECT IN THE PRODUCTIONS OF MALIAN LEARNERS OF ENGLISH....   | pp. 182 – 195 |

**Alou AG AGOUZOU, Abdoul Karim HAMADOU,  
UTILISATION DE LA TRADUCTION ARABE/TOUAREG COMME SUPPORT DIDACTIQUE  
DANS LES ECOLES CORANIQUES AU MALI : ETUDE D'UN EXTRAIT DU TRAITE ABREGE DE  
DROIT MALEKITE (RISALA) ..... pp. 196 – 208**

**N'Bégué KONE,  
AMADOU H. BA ET LA FRANC-MAÇONNERIE DANS KAÏDARA OU LE RECIT  
INITIATIQUE..... pp. 209 – 220**

**Ismaila Zangou BARAZI, Abdourahamane A. CISSE, *Binta KOITA*,  
LE COQ DANS LA CULTURE BAMANA A TRAVERS LES MANUSCRITS DE TOMBOUCTOU :  
APPROCHE ANTHROPO- LINGUISTIQUE ..... pp. 221 – 232**

**Abdoul Moumine BAMBA,  
EDUCATION ISLAMIQUE ET SON APPORT DANS LA RESOLUTION DE LA CRISE ACTUELLE  
DU MALI..... pp. 233 – 244**

**Samby Khalil MAGASSOUBA,  
TRADITION DANS *SOUS L'ORAGE* DE SEYDOU BADIAN ET *LA BOITE A MERVEILLES*  
D'AHMED SEFRIOUI : UNE ANALYSE COMPARATIVE..... pp. 245– 252**

**Sidi Mohamed Coulibaly,  
LES ASSISES NATIONALES DE LA REFONDATION DU MALI : POUR L'ÉMERGENCE  
D'UN NOUVEL ÉTAT..... pp. 253– 268**

## LE COQ DANS LA CULTURE BAMANA A TRAVERS LES MANUSCRITS DE TOMBOUCTOU : APPROCHE ANTHROPO- LINGUISTIQUE

<sup>1</sup>Dr Ismaila Zangou BARAZI, <sup>2</sup>Dr Abdourahamane A. CISSE, <sup>3</sup>Dr Binta KOITA

<sup>1</sup> E-mail: [baraziismaila2000@gmail.com](mailto:baraziismaila2000@gmail.com)

<sup>2</sup> E-mail: [acissab@gmail.com](mailto:acissab@gmail.com)

<sup>3</sup> E-mail: [binette8fr@gmail.com](mailto:binette8fr@gmail.com)

---

### Résumé

Dans cet article, nous présentons l'importance des différentes langues et cultures dont le Mali dispose, en mettant l'accent sur la langue Bamana en termes de ses dialectes, et son espace géographique. Nous nous focalisons particulièrement sur certains aspects qui donnent une importance au coq dans la culture Bamana, entre autres, leur amour de son élevage, l'impression de ses couleurs, ses noms, ses adjectifs, et ses cris...etc. La répercussion de ses attitudes sur la langue Bamana, nous ont laissé un ensemble de terminologies, que nous avons collectées dans différentes villes de la République du Mali. Les manuscrits anciens de Tombouctou sont un témoignage palpable sur l'importance du coq dans cette langue.

**Mots clés : coq, culture, Bamana, Manuscrit, Tombouctou.**

---

\*\*\*\*\*

---

### Abstract

In this article, we present the importance of the different languages and cultures that Mali has, focusing on the Bamana language in terms of its dialects, and its geographical space. We focus particularly on certain aspects that give importance to the rooster in the Bamana culture, among other things, their love of its breeding, impression of its colors, its names, its adjectives, and its cries...etc. The impact of its attitudes on the Bamana language, left us a set of terminologies, which we collected in different cities of the Republic of Mali. The ancient manuscripts of Timbuktu are a palpable testimony to the importance of the rooster in this language.

**Keywords: Bamana, culture, manuscript, rooster, Tombouctou.**

---

Cite This Article As : Barazi, I.Z., Cisse, A.A., Koita, B. (2023). Le coq dans la culture Bamana à travers les manuscrits de Tombouctou : Approche anthropo- linguistique 2(6) (<https://revue-kurukanfuga.net/> Le coq dans la culture Bamana à travers les manuscrits de Tombouctou : Approche anthropo- linguistique.pdf

### Introduction

Le Mali d'aujourd'hui est riche de ses langues et de ses cultures diversifiées ; de même qu'il se distingue par sa diversité linguistique et culturelle à travers ses

différentes ethnies : le milieu de vie, les modes de vie, les conditions sociales, les métiers, les religions (les croyances<sup>1</sup>) ...et autres.

Le mot "Bamana" a connu beaucoup d'interprétations. C'est pourquoi depuis le XIV<sup>ème</sup> les espions, les missionnaires et chercheurs ne cessaient de chercher l'origine de ce mot. On retient des interprétations locales quelques-unes, dont : *l'abstinence "ban"* ; elle serait la plus répandue selon une analyse morphologique, ou *le crocodile "bama"*<sup>2</sup>, ou *"bamba"* au sens d'un assidu<sup>3</sup>.

Il est à noter que la langue Bamana, la plus répandue au Mali, est un dialecte du Mandingue, parlé dans beaucoup de pays de l'Afrique de l'ouest. Elle a connu de nombreuses études historiques, culturelle ou linguistique. Peut-être, cela est dû à la dimension historique du peuple mandingue qui eut érigé un vaste royaume (Royaume du Mali<sup>4</sup>).

La langue Bamana est issue de l'une des grandes familles linguistiques en Afrique ; à savoir la famille nigéro-congolaise qui occupe une grande sphère géographique. Elle se subdivise en sept (07) branches dont chacune est constituée de plusieurs langues. La langue Bamana est, de degré différent, une langue de communication dans chacun de ces pays : la Guinée-Conakry, la Sierra Leone, la Gambie, le Sénégal, la Côte d'Ivoire, le Burkina Faso, la Guinée Bissau etc<sup>5</sup>.

Ousmane HASSANE, sur un plan anthropologique, mena des recherches sur les germes primitifs de la civilisation humaine et il approfondit la recherche sur la nature du lien entre l'Homme et son prochain ; entre l'Homme et la nature en premier lieu<sup>6</sup>

Cette recherche a plusieurs objectifs. Le premier vise à mener une étude sur le coq dans la culture Bamana ses chants, ses prétentions et les termes utilisés dans sa dénomination et sa description. Le deuxième vise à répondre aux questions suivantes : À quel degré ce peuple est-il attaché à l'élevage du coq ? Quelles sont les Ramifications de cet élevage en langue Bamana ? Y a-t-il des références écrites qui les soutiennent ? Si la réponse est positive, quel est l'apport de ces références ?

---

<sup>1</sup>- Al-thaḳāfāt al-ʿafriḳiyya, Influences et tendances, Dr. Adam BAMBBA, Revue "Lectures africaines", N°36, p. 100 et suivants.

<sup>2</sup>- Les Bambara du Ségou du Kaarta, Charles MONTIER, p. 4-12.

<sup>3</sup>- Entretien avec le frère griot Bourama SOUMANO à Djélibougou en date du 01/09/1436H soit 2015 vers 23h. Il est un griot, chercheur, professeur d'histoire mandingue et du Mali en général ; c'est un spécialiste du domaine. Cette version est celle dans laquelle se reconnaît la plupart des gens de la tribu à notre avis.

<sup>4</sup>- Ḳaḍāyā lisāniyya, Dr. Ismaila Zangou BARAZI, p. 24-30, Ed. Club de Littérature et de la Culture, 2011, Bamako-Mali.

<sup>5</sup>- Al-ʿaṣwāt wa al-ficl bayna al-carabiyyat wa al-bamanan, Etude comparative et contrastive, thèse de Doctorat en Linguistique arabe, Université Sidi Mohamed Ben Abdellah, Fès- Maroc, 2007.

<sup>6</sup>- Al-ʿantropodjiyā al-lughawiyya, Dr. Maha Mohamed Fawzi Mouaz, Dar al-maʿrifat al-djāmiʿiyya, Egypte, 2009.



Pour ce faire, nous avons adopté purement une méthode linguistique descriptive afin de parvenir à une revue des termes liés aux noms du coq selon une approche lexicale, sans aborder les raisons de ces dénominations et la métaphysique qui leur sont attribuée. Nous avons récolté ces informations dans différentes régions, notamment dans les régions de Koulikoro, Ségou et Bamako<sup>7</sup>.

Le plan de notre travail est organisé en deux parties. La première parle des animaux à travers les manuscrits. Ensuite, nous avons la seconde partie qui présente, analyse et explique les sens et les utilisations du coq dans la culture Bamana. Cette seconde constitue la dernière partie de notre recherche.

### **1-Les animaux à travers les manuscrits :**

Les manuscrits arabes et ajami connaissent un grand nombre d'animaux domestiques et sauvages. Ils les traitent en se focalisant sur leurs rôles, leurs importances et leurs descriptions. Notre article n'en est pas le premier, nous pouvons citer à ce sujet les manuscrits suivants :

- 1) Le manuscrit de la bibliothèque Al-sayūfī de Tombouctou, intitulé : *Kitāb fīhi kalālm al-bahā'im wa al-ṭuyūr* (livre sur la parole des animaux et de la volaille). L'âge estimé de ce manuscrit remonte jusqu'au XIX<sup>ème</sup> siècle selon le Dr. Bandarive<sup>8</sup>. Il s'agit de l'interprétation d'un ensemble de cris de différents animaux, contenue dans un long hadith, rapporté par *Manṣūr b. Thābit* : Une dizaine de juifs sont venus à Umar b. Khaṭṭāb (qu'Allah l'agrée) ... ils dirent : Parle nous au sujet des cieux... Quant au chameau, il dit : comment peut-il rester silencieux devant quelqu'un qui n'a pas la dévotion ... et de la même manière, il parle du mouton, de la vache et du chien ... etc.
- 2) Le manuscrit N° 40229 de la bibliothèque Mama HAIDARA, il traite les cris des animaux, notamment la chèvre, accompagné de l'utilisation des khawātims (des tabulations), des versets coraniques avec des méthodes spéciales :

*... celui qui voudrait que la chèvre parle, écrira le verset mille fois... il y met de l'or et de l'argent en l'accrochant au coup de la chèvre noir ; au nom d'Allah, il parlera comme un être humain.*

*"Mon voisin Fama DIARRA<sup>9</sup> m'a dit : Ismaila je n'élèverai plus tes chèvres, car il y'en a une dont le bêlement prédit la mort (Sukasi).*

### **2-Le Coq dans la Culture Bamanan :**

Le coq est une volaille connue pour ses plumes dorées et sa crête rouge. Le monde connaît le coq noir depuis le XII<sup>ème</sup> siècle. Ses origines remontent jusqu'à l'Indonésie,

---

<sup>7</sup>- Des étudiants ayant contribué à la recherche : Boubacar Boureima TRAORÉ, Hawaou TRAORÉ et Souleymane COULIBALY, classe de Licence III.

<sup>8</sup>- Membre du corps professoral de l'Université de Hambourg, Centre pour l'Etude des Cultures Manuscrites (CSMC)

<sup>9</sup>- Domicilié à Dougourakoro cité, commune de Baguineda.

où on le considérait comme symbole du pouvoir et de la force<sup>10</sup>. On le nommait, dans certaines cultures populaires, le coq au charbon, allusion faite de sa couleur, noir foncé. Il ressemble à la couleur du charbon tel que "Ayam cemani" surnom donné au "*poulet le plus cher du monde*"<sup>11</sup>. Il fut vendu à 2 500 de dollars.

Le cocorico est le son émis par le coq, le plus souvent à l'aube. Plusieurs études montrent que le coq connaît le temps exact de la journée grâce à son horloge interne, ce qu'on appelle l'horloge biologique. L'expérience de vie d'un coq pourra atteindre les dix ans.

"se" ou "siye" (le coq) est un terme commun de l'espèce ; son petit est appelé : *se deni* (le poussin) ; le mâle adulte est appelé : *dodon* (le coq) ; et la femelle est : *se muso* (la poule). Pour une démarche simple, nous utiliserons, dans cette étude, le terme "se" (le coq) pour toute l'espèce, mâle et femelle.

Le coq est l'une des volailles considérées par le peuple Bamana comme un porte-bonheur. Ils y attachent de la valeur depuis fort longtemps dans leur milieu. De telle sorte qu'il est dit : "Le commerce qui débutera à partir d'un coq, à la chèvre, au mouton et ensuite à une vache, est un commerce bénéfique ; tu n'y connaîtras jamais de perte" dit Zoumana KONÉ<sup>12</sup>. Par conséquent, nous constatons que la vie rurale est basée sur l'élevage de diverses espèces de coqs dans les fermes et à la maison. Le coq se vend, s'achète et s'égorge au cours de certains rituels, et dans la pratique de l'exorcisme.

C'est un constat ; la population rurale connaît un taux plus élevé de natalité. Les parents, à l'occasion, offrent au nouveau-né un coq ou une poule, au moins, afin de prédire sa chance dans l'avenir. Comment différencier de multiples coqs d'appartenance différente ?

Le peuple Bamana se donnait à des pratiques, telle que la coupure de l'un de ses doigts (*kondoli*) pour symboliser l'appartenance d'un coq à une famille ou à un tel individu... afin de prévenir les problèmes qui puissent surgir entre les propriétaires.

## **2-1-Les Noms des Coqs dans la Culture Bamanan**

Dans cette recherche on n'a pu recenser des dizaines des noms du coq dans la culture bamanan, on peut citer entre autres :

- ◇ bosimolo siye : La queue et les ailes sont blanches ou noires  
: Les ailes sont comme le sac
- ◇ siye boretigi
- ◇ siye fin : coq noir
- ◇ siye kelege tigi : Les ailes sont comme le sac

---

<sup>10</sup>- Site Web de l'American Board Panda, a trave la vois du monde arabe du 02-01-2020

<sup>11</sup>- le site: huwaidar Al sumari,du 02-01-2020

<sup>12</sup>- Domicilié à Dougourakoro cité, commune de Baguineda

|                              |  |
|------------------------------|--|
| ◇ kanjegen siye              | : cou penché   |
| ◇ dajegen siye               | : bec penché   |
| ◇ dakise siye                | : à la couleur de l'oseille  |
| ◇ difo siye                  | : la couleur blanche avec une queue noir, ou le tout noir avec une queue blanche |
| ◇ juguni siye                | : couleur hérissé  |
| ◇ dɔgɔrɛ/ tu siyeni / cɔrɔ / | : court  |
| ◇ bete siye                  |  |
| ◇ dolo siye                  | : coq à forme d'étoile   |
| ◇ dɔndɔn blɛn                | : coq rouge.   |
| ◇ dɔndɔn jɛ                  | : coq blanc.   |
| ◇ dɔndɔn blɛn ngaco          | : rouge foncée   |
| ◇ dɔndɔn mugu/ fanbukuri     | : à la couleur de la cendre (gris)   |
| ◇ sɛ                         |  |
| ◇ duga siye                  | : coq à la forme du vautour.   |
| ◇ kami siye                  | : coq à la forme du pintade.   |
| ◇ kankelkele siye            | : coq moins plumé  |
| ◇ dusu suma siye             | : joli   |
| ◇ kɔlɔbuguri siye            | : noyau  |
| ◇ kolon siye                 | : cauris   |
| ◇ konsboro siye              | : aux plumes renversées  |
| ◇ manan siye                 | : aux plumes brillantes.   |
| ◇ polopolo siye              | : nu   |
| ◇ ntalan/ ntara se           | : poulet noir à points blanches sur le cou                                       |
| ◇ saga siye                  | : mouton.  |
| ◇ sege siye                  | : à la forme d'aigle   |
| ◇ tentan siye                | : longue crête   |
| ◇ ceksa siye                 | : couleur blanche, mais la tête et la queue sont noires                          |
| ◇ wɔlɔ siye                  | : francolin  |
| ◇ kulukulu siye              | : dindon   |
| ◇ bala siye                  | : porc-épic  |
| ◇ se kun fin                 | : tête noir  |
| ◇ dondon kan bilen           | : cou rouge  |
| ◇ turu keme siye             | : variété de crête   |
| ◇ sanu siye                  | : doré   |
| ◇ so siye                    | : domestique   |
| ◇ sisaba siye                | : tricolore  |
| ◇ yogolen siye               | : fanfaron   |
| ◇ kaburton siye              | : tas.   |
| ◇ Nawoloma siye              | : choisi   |
| ◇ woroji siye                | : rosâtre  |

## 2-2-Structure des Noms des Coqs

La plupart des noms des coqs font allusion au physique et à la structure morphologique comme suit : an<sup>13</sup>; nnp; na; nnn; nan. Tout cela indique à quel point les noms de coq sont largement utilisés dans cette langue. Sur la base de l'exposé d'un ensemble de données sur une dizaine de dénominations de coq et leurs descriptions et pour son importance, ne serait-il pas possible de rechercher un mécanisme pour développer, dans un premier temps, des règles par lesquelles s'inspirent les dénominations des coqs en Bamanakan ? En fait, c'est en quoi nous nous penchons dans cette étude. Voilà quelques règles par lesquelles le nom du coq est déterminé comme suit :

**R1.** (C) = la couleur : le nom du coq est déterminé par rapport à sa couleur. On mentionne sa couleur en plus du nom (se) ou le contraire ; que la couleur soit partout ou sur une partie de sa poil : les ailes, la tête, le cou, la queue ... etc. ou qu'elle soit foncée ou vive. Voir : Bosimolo se , se fin, dondon se, Fanbukuri se, manan se, woroji



worodji



dondon blen



fanbuguri



dondon kan blen



dondon fin



Dondon blen



manan fin



dondon kuje



dondon ku fin



bosimolo

**R2.** =(R) la ressemblance d'un organe à un objet ; qu'il soit un sac ou un cauris des graines... etc., comme : se boretigi, se kelege tigi , kolon se (cauris); ou la ressemblance physique à un animal ou une créature, même un être humain. Voir : juguni se , dɔgɔɛ/ tu seni / cɔrɔ / bete se , Duga se , kami se, kulukulu se , Saga se, Bala se, wɔlɔ se .



ce boretigi



keleke tigi



kolon



bala

<sup>13</sup> - a=adjactif; n: nom; p: possessif.



saga



wolo



kami



dougā



sege



dolo

**R3. (D)** = la description ; le caractérise en se référant à un certain nombre de mouvements ; qu'ils soient naturels ou occasionnels : kanjegen se, dajegen se , kan jigin se, etc.



dajegen



kanjegen



kanjingin

Ces règles sont les principales pour les dénominations du coq ; exception est faite due à la spécificité de la forme :



polopolo



dususuma



### 2-3-Le Coq à travers les Manuscrits :

Le manuscrit N° MH 37923 de la bibliothèque Mama Haidara contient 6 folios. Il traite un nombre de questions relatives aux *fā'idās* (les avantages) en série selon les noms des Messagers et les Compagnons. Les sacrifices qui y sont liés en fonction des divers avantages pour l'obtention des profits matériels, en plus de la citation d'un grand nombre de noms d'animaux, particulièrement la chèvre, la vache, le caméléon et les différentes espèces de coq avec un nombre de caractéristiques telles que les couleurs, les descriptions et la forme. Aussi, la manière dont on procède au sacrifice et les méthodes d'utilisation.

**La langue d'expression du manuscrit** : le manuscrit est en arabe, en Bamanakan et dans une autre langue.

**L'auteur et le copiste** : le nom du copiste et l'auteur du manuscrit ne sont pas cités.

À la lumière de la lecture du manuscrit, il ressort que le Bamanakan est très riche ; nous avons découvert un grand nombre de dénominations pour le coq, certaines sont répétées. Et nous n'en avons pas pu déchiffrer d'autres.

- L'utilisation d'un ensemble de descriptions pour le coq et ses organes ; telle que la queue, le cou etc.
- Les raisons d'utilisation du coq comme sacrifice et exorcisme africain (kilisi)
- Les moments de l'utilisation : il s'égorge nuitamment.

**Le nombre :** on le partage en sept ;

**La couleur :** coq noir, rouge, cou rouge.

**La taille :** un grand coq.

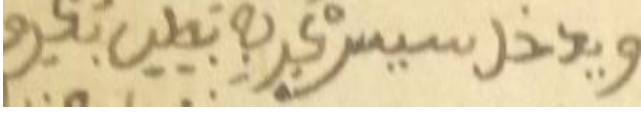
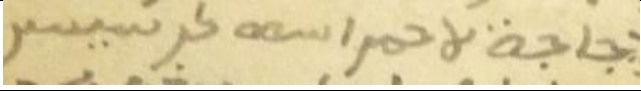
**La qualité du sacrifice :** le bec du coq, la viande, la coupure de la tête, des tarse, enterré, poussin, pelé et avec force... etc. Voici quelques mots du coq dans le manuscrit:

| M.Coq                   | Trensc        |  | P. C  |
|-------------------------|---------------|--|---|
| N° P                    |               |  | Utilis  |
| ص1                      |               |  |   |
| بوسيمبوبي سيبي          | Bosimboblo ce |    | الزيت والجناح أبيضان أو أسودان، والجسم أبيض أو أسود |
| دجاجة الأسود أبيض الذنب | Difo siye     |    |   |
|                         |               |    | جسد الدجاج  |
|                         |               |    | ذنب الدجاج  |
|                         |               |   | صدقة الدجاج الأبيض                                  |
| ص2                      |               |  |   |
| سيس دء                  | Dakisse siye  |  |   |
| ص3                      |               |  |   |
| دصل سيبي                | ؟             |  |   |
|                         |               |  | يذبح في الليل                                       |
|                         |               |  | يقطع سبعا   |
|                         |               |  | كرس سيبي  |
| ص4                      |               |  |   |
|                         |               |  | الديك الأبيض  |
|                         |               |  | الديك الأسود  |

|                       |           |  |                         |
|-----------------------|-----------|--|-------------------------|
| دجاج تسمى<br>سوق سيسي | Saga ce   |    |                         |
|                       |           |    | دجاجة كبيرة ص 6         |
|                       |           |    | يذبح الديك              |
| كُرْسِي               |           |    |                         |
|                       |           |    | فم الدجاج<br>siye da    |
| دُولُ سيسي            | Dolo siye |    |                         |
|                       |           |   | لحم الدجاج<br>siye sogo |
| ص 7                   |           |  |                         |
| دجاج ديف؟             |           |  |                         |
|                       |           |  | صدقة دجاجة              |
|                       |           |  | صدقة دجاج الأسود        |
|                       |           |  | أسود عنق الأحمر         |
| دجاجة يفر             | ؟         |  |                         |
|                       |           |  | قطع الرجلين             |
| ص 8                   |           |  |                         |
|                       |           |  | دجاجة أبيض<br>siye Je   |
|                       |           |  | يدخل فم الدجاج          |



|                            |                       |  |  |
|----------------------------|-----------------------|--|--|
|                            |                       |    | تدفن في بيت  |
|                            |                       |    |  |
| ص9                         |                       |  |  |
| دجاج اسمه<br>جلنس          | §                     |    |  |
|                            |                       |    | يذبح و قطع   |
|                            |                       |    | و قطع الرأس و قطع الرجلين                                |
|                            |                       |    | الدجاج الأبيض  |
|                            |                       |    | دجاجة ولد  |
| ص10                        |                       |  |  |
| دجاج مفيرا اي<br>تاويل كُف | §                     |    |  |
|                            |                       |   | دجاج الأبيض في النساء كبير                               |
| داد سيبي                   | Dakise                |  |  |
|                            | Bosi / bosibolo<br>se |  | الزبل و الجناح أبيضان أو<br>أسودان، و الجسم أبيض أو أسود |
|                            |                       |  | دجاجة أبيض كبير  |
|                            |                       |  | كر سيبي  |
| سلغ سيبي                   | Sadaka siye           |  | سلغ سيبي   |
|                            |                       |  | سائل اللحم   |
| ص11                        |                       |  |  |
|                            |                       |  | دجاج النساء كبير   |

|  |  |  |                            |
|--|--|--|----------------------------|
|  |  |  | سيسي كير = ؟ البيض         |
|  |  |  | دجاج الأحمر اسمه كُر سيسي؟ |

Dans ce manuscrit, de nombreuses caractéristiques du coq sont mentionnées entre autres : les corps, la taille, les noms les sacrifices qui peuvent être cités de façon suivante :

Corps 6 ; Taille 2 ; Noms 13 ; Sacrifice 16

Il est également à noter que certains noms mentionnés dans le manuscrit ne sont pas scientifiques. Nous avons donc recherché le nom scientifique, et nous avons essayé de lui attribuer un champ séparé. Nous avons également pu déchiffrer certains mots difficiles dans le manuscrit, mal gré que d'autres mots n'ont pas pu l'être.

### Conclusion

Nous pouvons dire qu'à travers les manuscrits exploités, nous sommes parvenus à la conclusion que la langue Bamana est très riche. A travers les données collectées et analysées, nous avons découvert un grand nombre de dénominations du coq et que certains sont répétées. Nous n'avons pas pu déchiffrer d'autres.

L'utilisation d'un ensemble de descriptions du coq et ses organes, tel que la queue, le cou, etc. les raisons d'utilisation du coq comme sacrifice, les moments de l'utilisation, le nombre, la couleur, la qualité du sacrifice sont également explicités.

### LES REFERENCES

- الأنثروبولوجيا اللغوية، دة .مها محمد فوزي معاذ، دار المعرفة الجامعية مصر 2009
- الثقافات الأفريقية .. مؤثرات واتجاهات، د . آدم بمبا، مجلة القراءات الإفريقية، ع36 ، ص 100 وما بعدها
- اللغة الحية .. مدخل إلى الأنثروبولوجيا اللغوية، خليلي المعلمي، موقع الثورة
- علم اللغويات كفرع من فروع الأنثروبولوجيا الثقافية، سلوان فوزي عبد بقلي العبيدي .
- الأصوات والفعل بن العربية اليمنان مقارنة تقابلية، إسماعيل زنجو برزي، أطروحة لنيل الدكتوراه في اللسانيات العربية، جامعة سيدي محمد بن عبد الله، فاس - المغرب 2007
- أعمال Dmitri BONDAREVE مركز ثقافة المخطوطات همبورغ ألمانيا.
- قضايا لسانية أفريقية، د . إسماعيل زنجو برزي، مطبعة نادي الأدب، 2011 ، بماكو، مالي
- اللغة في قلب الأنثروبولوجيا، عثمان حس، مركز الخليج للدراسات

- طلاب كانوا معنا في هذا البحث :بوبكر بريم تروري، حواء تروري، سليمان كليل، السنة الثالثة ليسانس